



**Югорский  
государственный  
университет**

**ДОГОВОР  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ**  
№ 341-10/14-ЮГУ

Учреждение образования «**Казахский гуманитарно-юридический инновационный университет**» (КазГЮИУ) в лице Ректора **Шырын Курманбаевой**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Югорский государственный университет»** (далее - ФГБОУ ВО «ЮГУ»), в лице исполняющего обязанности ректора **Кучина Романа Викторовича**, действующего на основании Устава и приказа Министерства науки и высшего образования Российской Федерации №10-02-02/21 от 11.02.2021 г., с другой стороны, совместно именуемые в дальнейшем «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем:

**Статья 1.**

Целью Договора является разработка и реализация эффективных форм академического и научного сотрудничества, создание единой научной среды партнеров, повышение качества высшего образования, а также активная интеграция Сторон в мировое образовательное пространство.

**Статья 2.**

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать сотрудничество в следующих направлениях:

- 1.1 обмен научной информацией, учебной, научно-методической литературой, периодическими изданиями;
- 1.2 организация совместных научных исследований, конференций, семинаров и других научных мероприятий;
- 1.3 привлечение студентов, магистрантов и докторантов для обучения, стажировки и прохождения различных видов практик;
- 1.4 организация научного сотрудничества в областях, представляющих интерес для обеих Сторон;
- 1.5 реализация программ академической мобильности обучающихся и ППС;
- 1.6 разработка и реализация совместных

**COOPERATION  
AGREEMENT**  
№ 341-10/14-ЮГУ

El **Kazakh Humanitarian Law Innovative University (KazHLIU)**, represented by its Rector **Shyryn Kurmanbayeva**, on the one part, and **FSBEI HE Yugra State University (YuSU)**, represented by its Acting Rector **Roman V. Kuchin**, acting on the basis of the Charter and the Order of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation No. 10-02-02 / 21 of 11.02.2021, on the other part, jointly referred to as the "Parties" and individually as a "Party", have entered into this Cooperation Agreement (hereinafter - the "Agreement") as follows:

**Article 1.**

The purpose of this Agreement is to realize effective forms of academic and scientific cooperation, to create a unified scientific environment of partners, to improve the quality of higher education, and the active integration of the Parties into the global educational space.

**Article 2.**

With the intention of implementing the goals of this Agreement, the Parties have generally agreed to cooperate with each other in the following areas:

- 1.1. Exchange of publications and materials from implemented research, scientific and methodological literature, periodicals;
- 1.2. Organization of bilateral research activities, conferences, seminars and other scientific events;
- 1.3. Exchange of bachelor, master and doctoral students, teachers and researchers for training or internship;
- 1.4. Organization of scientific cooperation in the fields of interest of both Parties;
- 1.5. Realization of programs of academic mobility for students and teaching staff;
- 1.6. Elaboration and realization of joint



образовательных программ;

1.7 привлечение научных консультантов;

1.8 сотрудничество в других областях, представляющих взаимный интерес.

### **Статья 3.**

Детали совместной деятельности, условия для использования результатов, достигнутых договоренностей, отдельных визитов, обменов и других форм сотрудничества будет обсуждаться отдельно для каждого конкретного случая.

Сотрудничая в рамках настоящего Договора, Стороны соглашаются проводить мероприятия в соответствии с законами и правилами каждой из Сторон после полной консультации и одобрения.

Количество студентов, преподавателей и административных сотрудников, которые будут участвовать в мобильности, указанной в статье 2, будет определяться в письменных соглашениях между двумя сторонами.

Стоимость и расходы, подлежащие уплате в отношении любого сотрудничества, предусмотренного в рамках настоящего соглашения, подлежат дальнейшей детализации, которая должна быть согласована между Сторонами и регламентирована отдельными договорами (соглашениями).

Контакты и обмены между двумя сторонами должны быть на основе дружбы и взаимной помощи.

### **Статья 4.**

Стороны договорились, что они будут стремиться урегулировать любые разногласия, которые могут возникнуть в ходе исполнения настоящего Договора совместно во избежание каких-либо судебных действий.

### **Статья 5.**

Настоящий Договор вступает в законную силу в день его подписания представителями Сторон сроком на 5 (пять) лет и может быть продлен на последующие 5 (пять) лет по письменному соглашению, представленной Сторонами.

Договор может быть изменен по письменному соглашению, подписанному представителями двух сторон.

Договор, может в любое время в течение срока его действия, быть прекращен одной из сторон после предварительного уведомления в письменной форме не позднее, чем за шесть месяцев до даты расторжения.

educational programs;

1.7. Involvement of scientist consultants;

1.8. Cooperation in the other fields of mutual interest.

### **Article 3.**

The details of joint activities, conditions for use of results achieved, and arrangements for specific visits, exchanges and other forms of cooperation will be negotiated for each specific type of activity.

Both universities agree to carry out these activities in accordance with the laws and regulations of the respective countries after full consultation and approval.

The number of students, academic staff and administrative staff who will benefit from the mobility, stated in the Article 2, will be determined by the written agreements between two parties.

The cost and expenses to be paid in relation to any cooperation or collaboration envisaged under this Agreement shall be subject to further detail arrangements to be agreed between the Parties and regulated by separate contracts (agreements).

Communications and exchanges between the two parties shall be on the basis of friendship and mutual assistance.

### **Article 4.**

The Parties have agreed that they shall endeavor to settle any discrepancies that may occur in the course of fulfillment of this Agreement amicably and to avoid as far as possible any court action.

### **Article 5.**

This Agreement enters into force and effect on the day of its signing by the statutory representatives of the Parties. It shall be effective for a period of 5 (five) years and may be extended for subsequent periods of 5 (five) years by a written agreement provided by the Parties.

The Agreement may be amended or modified by a written agreement signed by the representatives of two universities.

The Agreement may, at any time during its period of validity, be terminated by one of the universities upon prior notice to the other in writing not later than six months before the



|   |  |
|---|--|
| <p align="center"><b>Статья 6.</b></p> <p>Настоящий Договор составлен на двух языках: английском и русском, в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон, оба имеют одинаковую юридическую силу.</p>  | <p>termination date.</p> <p align="center"><b>Article 6.</b></p> <p>This Agreement is prepared in two languages: English and Russian, in two copies, one for each Party, both having the same legal force.</p>   |
| <p><b>«Каззахский гуманитарно-юридический инновационный университет»</b></p> <p>ул. Мәңгілік ел 11<br/>071400, г. Семей,<br/>Восточно-Казахстанская область,<br/>Республика Казахстан<br/>Телефон: 8(7222)321383<br/>E-mail: <a href="mailto:semey@kazguu.kz">semey@kazguu.kz</a></p> <p align="center"></p> <p>Ректор, д.полит.н., профессор<br/><u>Ш. Курманбаева</u><br/>«__» _____ 2021 г.</p> | <p><b>Kazakh Humanitarian Law Innovative University</b></p> <p>Mangilik El street 11<br/>071400, Semey<br/>East Kazakhstan region<br/>Republic of Kazakhstan<br/>Tel: 8 (7222)321383<br/>E-mail: <a href="mailto:semey@kazguu.kz">semey@kazguu.kz</a></p> <p align="center"></p> <p>Rector, PhD, professor<br/><u>Sh Kurmanbayeva</u><br/>«__» _____ 2021 г.</p>                |
| <p><b>ФГБОУ ВО Югорский государственный университет</b></p> <p>628012, Ханты-Мансийск, ул. Чехова, 16<br/>Российская Федерация<br/>Тел.: +7 (3467) 377-000 (доб.433),<br/>E-mail: <a href="mailto:ugrasu@ugrasu.ru">ugrasu@ugrasu.ru</a></p> <p align="center"></p> <p>И.о. ректора, к.б.н., доцент<br/><u>Р.В. Кучин</u><br/>«__» _____ 2021 г.</p>   | <p><b>Yugra State University</b></p> <p>628012, 16, Chekhova str., Khanty-Mansiysk,<br/>Russian Federation<br/>Tel.: +7 (3467) 377-000 (ext.433),<br/>E-mail: <a href="mailto:ugrasu@ugrasu.ru">ugrasu@ugrasu.ru</a></p> <p align="center"></p> <p>Acting Rector, Candidate of Biological<br/>Sciences, Associate Professor<br/><u>R. V. Kuchin</u><br/>«__» _____ 2021 г.</p> |